

德 汉 泵 词 汇

《泵词典》编写组 编

61

中国农业机械出版社

德 汉 泵 词 汇

《泵词典》编写组

中 国 农 业 机 械 出 版 社

德·汉·泵 词 汇

《泵 词 典》编 写 组

*

中国农业机械出版社出版

重庆印制一厂印刷

新华书店北京发行所发行

新华书店经售

*

787×1092 32开 3¼印张 116千字

1981年7月北京第一版·1981年7月重庆第一次印刷

印数：0.001—3,800 定价0.56元

统一书号：15216·027

前 言

为了促进国内外泵行业的技术交流，沈阳水泵研究所根据水泵行业的要求，组织编写了中、日、英、德、俄五种文字的“泵词典”，本词汇是其中的一部分。

这是一本专业性的词汇，选了泵的理论、设计、计算、制造、试验、使用和维修等方面的词汇，可供制造厂、用户和有关设计研究院、所的科技人员和大专院校师生使用。

由于参加编写同志的业务水平和外文水平所限，可能选词不全、定名欠妥、甚至有误，我们诚挚地希望读者提出宝贵意见，请将意见寄沈阳水泵研究所，以便再版时修改补充。

《泵词典》编写组

A

- Abbildung (f)** 图; 映射; 图象
 konforme ~ 保角变换; 保角映射; 正形投影
- Abdampfung (f)** 蒸发; 汽化
- Abdeckung (f)** 涂层; 护板; 楼板; 屋顶; 剥离; 剥离物
- Abdichtung (f)** 密封; 封漏; 填充
- Abdrehen (n)** 车削; 重车; 扭转; 关闭; 修整
 ~ des Schaufelrades 叶轮切割
- Abdrückpumpe (f)** 试压泵
- Abdrückschraube (f)** 压紧螺钉
- Abfall (m)** 废物; 副产物; 下降; 下脚料; 电压降
- Abfallrohr (n)** 污水管; 排水管
- Abfluß (m)** 排水; 吐出; 排出
- Abflußgefäß (n)** 排水箱
- Abflußhahn (m)** 排水开关
- Abflußmenge (f)** 流量
 normale ~ 正常流量
- Abflußöffnung (f)** 排水孔
- Abflußrohr (n)** 污水管; 下水道; 放水管
- Abflußstutzen (m)** 吐出短管
- Abflußventil (n)** 放泄阀
- Abfüllpumpe (f)** 罐柜抽泄泵
- Abgabe (f)** (功率的) 输出; (能量的) 释放; 产量; 效率
 normale ~ 正常输出(功率)
- Ableichprobe (f)** 平衡试验
- Abguß (m)** 放出; 浇铸; 铸件; 铸造
- Abhängigkeit (f)** 关系; 相关性; 依赖性
 lineare ~ 线性关系
- Abkühlflüssigkeit (f)** 淬冷液体
- Abladung (f)** 卸载; 放电
- Ablagerung (f)** 淤积; 贮藏; 时效处理
- Ablassdeckel (m)** 排水孔盖
- Ablassdiffusor (m)** 出口导叶
- Ablasskante (f)** 后缘
- Ablassrohr (n)** 排水管
- Ablast (f)** 卸载; 减轻压力
- Ablauf (m)** 出口; 沟渠; 经过; 过程; 流出(装置); 满期
- Ablaufpumpe (f)** 离心机出料泵
- Ablaufrohr (n)** 排出管; 吐出管
- Ablaufschema (n)** 程序框图; 框图
- Ableitung (f)** 导函数; 排出; 导出; 导数; 求导; 引线
 partielle ~ 偏导数
- Ablenker (m)** 折射板; 分离器; 转向装置; 挡板
- Ablenkung (f)** 偏差; 偏摆; 致偏; 偏转; 偏斜

德-2 Ablesegenauigkeit-Abweichung

Ablesegenauigkeit (f) 读数精度

Ablesung (f) 读数

Ablösung (f) 分离; 脱流; 松弛;
截断; 溶解

Ablösungspunkt (m) 分离点; 转折

Abmaß (n) 公差; 尺寸; 测量

Abmessung (f) 尺寸; 大小; 测量

Abnahme (f) 验收; 下降; 减少;
除去; 解除; 取下; 切屑

Abnahmemessung (f) 测试; 验收试验

Abnahmeprobe (f) 验收试验; 验收试验样品

Abnahmeversuch (m) 验收试验

Abnutzung (f) 磨损; 损耗

Abpresspumpe (f) 试压泵

Abrasion (f) 磨蚀; 磨损

Abreibung (f) 磨损

Absehaltspunkt (m) 断开点; 关死点

Abschaltung (f) 断路; 中断; 断开

Abschirmbecher (m) 屏蔽套

Abschrecken (n) 骤冷; 淬火

Abschrecköl (n) 淬火油

Abschreckung (f) 骤冷; 淬火

Absolutströmung (f) 绝对流动

Absorbens (n) 吸收剂

Absorber (m) 吸收器, 吸收剂;
阻尼器

Absorption (f) 吸收, 吸附; 吸收系数

Absorptionsmittel (n) 吸收剂;
吸收介质

Absorptionspumpe (f) 吸收泵

Absorptionsvermögen (n) 吸收

能力

Absperrventil (n) 截止阀; 关断阀

Abstand (m) 距离; 间距

vertikaler ~ 铅垂距离

Abstandbolzen (m) 支撑螺栓;
行程限制器

Abstandhülse (f) 挡套

Abstandring (m) 挡圈; 定位环

Abstandscheibe (f) 圆形垫; 垫圈; 垫片

Abstandsmesser (m) 塞规; 塞尺; 间隙测量器; 厚薄规

Abstandsstück (n) 垫圈; 垫片

Abstellen (n) 停止

Abszisse (f) 横坐标

Abszissenachse (f) 横坐标轴

Abteufpumpe (f) 吊泵; 掘井泵

Abtrennungszustand (m) 截止状态; 关死状态

Abtriebsschraube (f) 从动螺杆

Abtriebswelle (f) 从动轴

Abwasser (n) 污水, 壅水

Abwasserkanal (m) 下水道; 废水沟

geschlossener ~ 暗沟; 排水隧道

Abwasserleitung (f) 污水管

Abwasserpumpe (f) 污水泵

kurbellose ~ 无曲柄污水泵

Abwassertunnel (m) 排水隧道;
暗沟

Abwasser-Verregnungspumpe

(f) 污水喷灌泵

Abwasser-Verrieselungspumpe

(f) 污水泛灌泵

Abweichung (f) 偏移; 飘移; 误

差; 偏差; 位移; 不符值
Abwicklung (f) 展开; 扩散
 ebene ~ 平面展开图
Abziehen (n) 逸出; 逃逸; 减法
Abzweigrohr (n) 支管, 管接头
Achse (f) 轴; 悬挂; 轴线
 wagerechte ~ 水平轴线
Achsenhals (m) 轴颈
Achsalldruck (m) 轴向压力
Achsstummel (m) 轴颈; 短心轴
Adapter (m) 接头; 适配器; 附加器
Addition (f) 加; 加法; 增加;
 补充; 附加杂质; 连接, 混合物
Adhäsion (f) 附着; 粘着; 附着力
Adjustage (f) 调整; 调节
Adsorption (f) 吸附作用; 吸附
Adsorptions-vakuumpumpe (f)
 吸附真空泵
Aeration (f) 通气
Aerodynamik (f) 空气动力学
Aerostatik (f) 空气静力学
Aggregat (n) 机组; 结合; 总合;
 集聚; 附聚
 ~ in Großausführung 真机;
 实机
 ~ in natürlicher Größe 真
 机; 实机
 ~ in Originalgröße 真机; 实
 机
Ähnlichkeit (f) 相似; 相似性
 dynamische ~ 动力相似
 hydraulische ~ 水力相似
 Reynoldssche ~ 雷诺相似
Ähnlichkeitsgesetz (n) 相似定
 律

Akkumulator (m) 蓄能器; 蓄电
 池; (计算机) 存储器
Akrylharz (n) 丙烯酸树脂
Aktion (f) 作用; 主动; 作用量;
 反应
Aktionsblatt (n) 冲击式叶片
Alarmvensil (n) 报警阀
Aldehydharz (n) 聚醛树脂
Algebra (f) 代数
Alkali (n) 碱
Alkalität (f) 碱度; 碱性
Alkohol (m) 酒精; 乙醇
Alkydharz (n) 醇酸树脂
Alpaka (n) 阿尔帕克锌白铜
Alpax (n) 阿派铝合金; 铝硅合金
Altpapierstoffpumpe (f) 废纸
 浆泵
Altung (f) 老化
 künstliche ~ 人工老化
Aluminium (n) 铝
Aluminiumbronze (f) 铝青铜
Aluminiumlegierung (f) 铝合金
 hitzebeständige ~ 耐热铝合
 金
 hochfeste ~ 高强度铝合金
Aluminiumsulfat (n) 硫酸铝
Ameisensäure (f) 甲酸; 蚁酸
Ammeter (n) 安培计
Ammoniakwasser (n) 氨水
Ammoniumbikarbonat (n) 重碳
 酸铵; 碳酸氢铵
Ammoniumphosphat (n) 磷酸铵
Ammoniumsalpeter (m) 硝酸铵
Ammoniumsulfat (n) 硫酸铵
Ampere (n) 安培
Amplitude (f) 幅; 振幅; 范围

德-4 Amplitudenverhältnis-Anordnung

Amplitudenverhältnis (n) 振幅比

Analogie (f) 相似; 模拟

hydraulische ~ 水力相似

Analogieverfahren (n) 相似方法

Analysator (m) 分析器

Analyse (f) 分析; 解析

dynamische ~ 动力分析

harmonische ~ 调和分析

Analysenverfahren (n) 解析法

Anbaufansch (m) 安装用法兰;

对心法兰

Anbaumotorpumpe (f) 直联泵;

单体系

Andrückbügel (m) 衬套支架

Andrücklaterne (f) 衬套隔环

Andrückschraube (f) 锁紧螺钉

Aneroidmanometer (n) 波纹管

压力计; 膜盒压力计

Anfahrmotor (m) 起动电动机

Anfahrpumpe (f) 起动用泵

Anfahrreservpumpe (f) 起动备

用泵

Anfangspunkt (m) 原点; 起点

Anfangsverformung (f) 初应变

Anflanschpumpe (f) 法兰悬臂泵

Anfüllen (n) 灌泵; 加水; 充填;

装满; 浇注

Anhaftung (f) 附着; 粘附; 连

接; 刚性连接

Anhaltspunkt (m) 基准点; 要点;

关键; 支承点; 基点

Anhängpumpe (f) 附属泵

Anhäufung (f) 积累; 集聚; 堆积

Anilinharz (n) 苯胺树脂

Anisotropie (f) 异向性

Anker (m) 电枢; 锚; 拉杆; 吊

挂; 地脚螺丝; 电容器板; 铠装

Ankerbolzen (m) 地脚螺栓

Anlage (f) 装置; 台; 工厂; 车

间; 企业

hydraulische ~ 水力装置

Anlasser (m) 起动机

Anlaßen (n) 起动; 回火

Anlaßkompensator (m) 起动自

耦变压器; 起动补偿器

Anlaßmotor (m) 起动电动机

Anlaßrheostat (m) 起动变阻器

Anlaßstrom (m) 起动电流

Anlaßwiderstand (m) 起动电阻

Anlauf (m) 起动; 加速; 渗入;

润湿; 摆幅; 滑行; 倾斜

Anlaufautotransformator (m)

起动自耦变压器

Anlaufkörper (m) 侧板; 颊板

Anlaufmoment (n) 起动转矩

Anlaufplatte (f) 推力板

Anlaufring (m) 推力环

Anlaufscheibe (f) 推力盘

Anlaufstrom (m) 起动电流

Anlaufsystem (n) 起动系统

Anlauftransformator (m) 起动

补偿器

Annäherungsmethode (f) 逐次

逼近法

Annäherungsverfahren (n) 逐次

逼近法

Annahme (f) 验收; 假设; 假定;

采用

Anordnung (f) 配置; 布置; 排列;

安装; 结构; 构造

schematische ~ 简化布置图;

示意布置图

Anpassung (f) 配合; 调整; 装配	置
Anregung (f) 激励; 激磁; 冲动; 推进	Antriebswelle (f) 主动轴; 驱动 轴
Ansammlung (f) 积累; 集合	Antriebswerk (n) 驱动装置
Ansaugstufe (f) 自吸段	Anzeige (f) 读数; 指示, 显示; 记号, 通知
Ansaugung (f) 吸入; 抽入; 抽气	Anzeiger (m) 指针; 指示器 ~ für Läuferstellung 轴位 指示器
Anschlußflansch (m) 双端法兰	Anzugsmoment (n) 起动转矩
Anschlußklemme (f) 接线柱	Apertur (f) 开度; 孔隙
Ansicht (f) 视图; 意见 vergrößerte ~ 放大图	Apparat (m) 仪器; 器具; 装置; 设备
Anstellwinkel (m) 攻角; 冲角 ~ der Sehne 翼弦安放角 kritischer ~ 临界迎角; 临界 攻角 wirksamer ~ 实际攻角	Apparatur (f) 设备; 仪表; 器械
Anstrich (m) 油漆层; 涂层; 油 漆; 涂料	Äquipotentialfläche (f) 等势面
Antifriktions-legierung (f) 抗 磨合金	Äquipotentiallinie (f) 等势线; 等位线
Antifriktionsmetall (n) 抗磨合 金	Äquivalent (n) 当量; 等效
Antimonblei (n) 硬铅	Äquivalentgeschwindigkeit (f) 等价速度
Antrieb (m) 驱动; 传动; 拖动; 传动装置 direkter ~ 直接驱动 unmittelbarer ~ 直接驱动	Äquivalenz (f) 当量; 等价
Antriebsaggregat (n) 动力设备	Aräometer (n) 液体比重计; 浮秤
Antriebskette (f) 传动链条	Aräopyknometer (n) 液体比重 计; 浮秤; 比重计
Antriebslaterne (f) 电机座	Arbeit (f) 功; 工作; 操作; 作 业; 运转 effektive ~ 有效功
Antriebsmoment (n) 驱动力矩	Arbeitsbeanspruchung (f) 工作 应力; 工作负荷
Antriebssschraubenspindel (f) 主动螺杆	Arbeitsbedingungen (f.pl) 工况
Antriebsseite (f) 驱动侧	Arbeitsbereich (m,n) 工作区域
Antriebsspindel (f) 主动螺杆 驱动心轴	Arbeitscharakteristik (f) 工作 特性(曲线) kombinierte ~ 综合特性曲线
Antriebsvorrichtung (f) 驱动装	Arbeitsdruck (m) 工作压力
	Arbeitskenngrößen (f.pl)

德-6 Arbeitskennlinie-Auftriebsvermögen

工作特性
Arbeitskennlinie (f) 工作特性曲线
Arbeitskurve (f) 工作特性曲线
Arbeitsplan (m) 工作计划; 作业计划
 schematischer ~ 工艺卡片; 操作次序图; 流程图
Arbeitspumpe (f) 运行泵; 值勤泵; 常用泵
Arbeitstisch (m) 工作台
Arbeitsumfang (m) 工作区域
Arbeitsvorgang (m) 工序
Arbeitswert (f) 功值; 工作价值
 ~ der Wärmeeinheit (f) 热功当量
Argument (n) 自变数; 辐角
Arm (m) 把; 臂; 杠杆; 手柄
Armatur (f) 电枢; 配件; 附件; 灯具
Armierung (f) 铠装; 衬板; 装备; 电枢
Arsenbronze (f) 砷青铜
Art (f) 种类; 特性; 方法; 样式
Asbest (m) 石棉
 harzhaltiger ~ 树脂胶合石棉
 verharzender ~ 树脂浸渍石棉
Asbestdichtung (f) 石棉填料
Asbestfaser (f) 石棉纤维
Asbestpackung (f) 石棉填料
Asbestplatte (f) 石棉板
Asbestschnur (f) 石棉绳
Asbestzementrohr (n) 石棉水泥管
Aschepumpe (f) 灰渣泵
Asphalt (m) 沥青

Asymmetrie (f) 非对称性
Asynchronmotor (m) 异步电动机
Äthan (n) 乙烷
Äthylene (n) 乙烯
Äthylfluidum (n) 乙基液
Atmosphäre (f) 大气压; 大气层
 technische ~ 工程大气压
Atmungsbalg (m) 呼吸器
Atmungsventil (n) 通气阀
Atomreaktor (m) 原子反应堆
Atomsäule (f) 原子反应堆
Ätzalkali (n) 强碱; 苛性碱
Ätzkali (n) 苛性钾
Aufblitzen (n) 闪光
Aufhaltnetz (n) 拦网
Aufhängerohr (n) 吐出悬吊管; 排出悬吊管
Aufladung (f) 增压; 充电; 装填
Auflaufbogen (m) 滚轮导轨
Aufspeichern (n) 积累
Aufspeicherung (f) 积累; 蓄电; (计算机信息) 储存
 ~ der Grenzschicht 边界层增厚
Aufsteckpumpe (f) 直接安装泵
Aufstellung (f) 安装; 配置; 装配; 陈列; 清单; 提供; 组成
Aufstellungsplan (m) 装配图
Auftragung (f) 绘图; (金属层) 被敷
Auftrieb (m) 浮力; 升力; 扬程; 动压头, 压头
Auftriebskraft (f) 升力
Auftriebsvermögen (n) 升力作用

~ der schaufel 叶片的升力作用	Ausgleich (m) 平衡; 补偿; 中和
Auftriebswirkung (f) 升力作用	Ausgleichdruck (m) 平衡压力
~ der schaufel 叶片的升力作用	Ausgleicher (m) 平衡器; 胀缩件; 补偿器
Augenblick (m) 瞬时	Ausgleichshebel (m) 平衡杆
Ausbesserung (f) 修理; 改善	Ausgleichscheibe (f) 垫片
laufende ~ 日常维修	Ausgleichsdynamometer (n) 马达天平; 平衡式测功机
Ausbreitungsfluß (m) 扩散流	Ausgleichskammer (f) 平衡室
Ausdehnungskoeffizient (m) 膨胀系数	Ausgleichskolben (m) 平衡鼓
Ausdehnungsrohrbogen (m) 膨胀圈	Ausgleichsloch (n) 卸荷孔; 平衡孔
Ausdehnungszahl (f) 膨胀系数	Ausgleichsrohr (n) 平衡管
Ausflußcharakteristik (f) 流量特性	Ausgleichsscheibe (f) 平衡盘
Ausflußgeschwindigkeit (f) 吐出速度	Ausgleichstrommel (f) 平衡鼓
Ausflußkoeffizient (m) 流量系数; 出流系数; 流出系数; 流速系数	Aushöhlung (f) 凹坑; 鱼眼坑; 缺口; 凹陷
Ausflußmenge (f) 吐出流量	Auskleidung (f) 衬里; 衬套; 衬
Ausflußventil (n) 吐出阀; 排出阀	Auslaufkegel (m) 泄水锥; 导水锥
Ausflußwinkel (m) 出流角; 出口角	Auslaufkonus (m) 吐出锥管; 排出锥管
Ausflußzahl (f) 出流系数; 流量系数	Auslaufkrümmer (m) 吐出弯管; 排出弯管
Ausführung (f) 说明书; 设计; 装置; 输出; 实现; 完成; 制造; 结构	Auslaufrohr (n) 吐出管; 排出管
Ausgabepumpe (f) 加油泵	Auslaufspiegel (m) 吐出水面; 排出水面
~ für Tankstelle 加油站泵	Ausleger (m) 起重臂; 托架
Ausgangsgeschwindigkeit (f) 出口速度	Auspuff (m) 吐出; 排出
Ausgangswinkel (m) 出口角	Auspuffblitze (m,pl) 排出口
	Auspuffrohr (n) 排气管
	Auspuffschlitz (m) 排出口
	Ausrichtung (f) 定心; 对准; 精整; 修平; 找平; 定位; 取向; 开拓
	Ausrüstung (f) 装置; 整理
	Ausschalten (n) 切断; 中断;

德-8 Ausschaltung-Axialkolbenpumpe

脱离; 移开; 位移
Ausschaltung (f) 断开; 取消
Ausschußpumpe (f) 碎纸浆泵
Außenmaß (n) 外廓尺寸
Aussertrittfallmoment (n) 率
 出转矩
Ausströmung (f) 逸出; 逃逸;
 流出; 排出
Ausströmventil (n) 吐出阀; 排
 出阀
Austauschbarkeit (f) 互换性
Austauschpumpe (f) 库存泵
Austenit (n) 奥氏体
Austragpumpe (f) 成品泵
Austritt (m) 排出口; 出口; 流
 出; 排出; 剩余
Austrittsdruck (m) 出口压力
Austrittsdruckhöhe (f) 出口扬
 程
Austrittsfläche (f) 出口面积
Austrittsgeschwindigkeit (f)
 出口速度
Austrittsstutzen (m) 压出短管;
 出口短管
Austrittstemperatur (f) 出口
 温度
Austrittswinkel (m) 出流角; 出
 口角
Ausweichleitung (f) 旁通管
Auswuchtmaschine (f) 平衡机
 dynamische ~ 动平衡机
Auswuchtung (f) 平衡; 补偿
 dynamische ~ 动态平衡
Ausziehvorrichtung (f) 拉出器;
 拉伸装置
 ~ der Muffenbuchse 轴套拔

出器
 ~ des Rades 卸轮器
Ausziehwerkzeug (n) 拉出器
Autoalarmgerät (n) 自动报警器
Automatisierung (f) 自动化
Automobilpumpe (f) 汽车用泵
Autostabilisator (m) 自动稳定
 器
Autowaschpumpe (f) 汽车冲洗
 泵
Axialabnutzungsanzeiger (m)
 轴向磨损指示器
Axialbeschleunigung (f) 轴向加
 速度
Axialdiffusor (m) 轴向导叶
Axialdruck (m) 轴向压力
Axialdrucklager (n) 端轴承; 滑
 动止推轴承
 ~ mit geneigtem Kissen 斜
 垫轴向推力轴承
Axialgehäuse (n) 轴流泵叶轮室
Axialgeschwindigkeit (f) 轴向
 速度
Axialkolbenpumpe (f) 轴向活
 塞泵
 ~ mit geneigtem Zylinderb-
 lock 斜轴式轴向活塞泵
 ~ mit Schiefscheibe 斜盘式
 轴向活塞泵
 ~ mit Schrägtrommel 斜轴
 式轴向活塞泵
 ~ mit Schwenkgehäuse 斜轴
 式轴向活塞泵
 ~ mit Taumelscheibe 斜盘
 式轴向活塞泵
 wegegesteuerte ~ 配流盘式

轴向活塞泵
Axialkraft (f) 轴向力
Axialkreiselpumpe (f) 轴流泵
 ~ mit einstellbaren(oder verstellbaren)Schaufeln 可调式轴流泵
 ~ mit im Betrieb verstellbaren Schaufeln 全可调式轴流泵
 ~ mit im Stillstand einstellbaren Schaufeln 半可调式轴流泵
 ~ mit Umkehrschaufeln 可逆叶片式轴流泵
Axialkugellager (n) 推力球轴承
Axiallager (n) 推力轴承
Axiallagersegment (n) 推力轴承扇形块
Axiallaufrad (n) 轴流式叶轮

Axialplungerpumpe (f) 轴向柱塞泵
 ~ mit geneigtem Zylinderblock 斜缸型轴向柱塞泵
Axialpumpe (f) 轴流泵
 schräge ~ 斜置式轴流泵
Axialrollenlager (n) 推力滚柱轴承
Axialschub (m) 轴向推力
Axialspiel (n) 轴向间隙
Axialstoß (m) 轴向推力
Axialsymmetrie (f) 轴对称
Axialturbine (f) 轴流式涡轮机
Axialverschiebung (f) 轴向滑移
Axialverstärkerpumpe (f) 轴流增压泵
Azetaldehyd (n,m) 乙醛; 醋醛
Azetat (n) 乙酸盐
Azeton (n) 丙酮
Azidität (f) 酸度; 酸性

B

Babbittmetall (n) 巴氏合金
Bagassepumpe (f) 蔗渣泵
Baggerpumpe (f) 挖泥泵
Bahn (f) 轨迹; 轨道; 通路; 径迹; 线路
Bahnlinie (f) 轨迹; 铁路线
Bakelit (n) 电木
Balance (f) 平衡; 天平
Balancierpumpe (f) 杆式泵

BalancierVorrichtung (f) 平衡器
Balgpumpe (f) 波纹管泵
Balken (m) 梁; 钢梁
 I-förmiger ~ 工字梁
Ballastpumpe (f) 压载泵
Band (n) 带; 条
Bandstahl (m) 带钢
Bank (f) 台; 工作台; 机床; 层

Bariumnitrat (n) 硝酸钡
Barometer (n) 气压计; 气压表
Barrelpumpe (f) 双壳泵
Bart (m) 毛刺
Basislinie (f) 基线
Baubeschreibung (f) 说明书
Baufestigkeit (f) 结构强度
Baugrubenpumpe (f) 基坑排水泵; 沟槽排水泵
Baupumpe (f) 工程用泵
Beanspruchung (f) 应力
 dynamische ~ 动应力; 动载应力
 wechselnde ~ 变化应力; 交变应力
 zulässige ~ 容许应力; 许用应力
Becherwerk (n) 斗链水车
Bedienungsanleitung (f) 操作说明书
Bedienungsanweisung (f) 操作说明书
Bedienungs-und Instandhaltungsanleitung (f) 运行维护说明书
Bedingung (f) 条件; 状态
 simulierte ~ 模拟条件; 模拟状态
Befehl (m) 指令
Befehlscode (m) 指令码
Befestigung (f) 连接; 固定; 加强
 radiale ~ 径向固定; 中心线安装
Befestigungsflansch (m) 安装法兰
Begrenzung (f) 限制; 极限

Behälter (m) 容器; 槽; 贮藏器
 ~ mit gleichbleibendem Wasserdruck 定水位水箱
Beharrungszustand (m) 工作状态; 稳定状态; 阻力
Beilagescheibe (f) 垫片
Beimischung (f) 混合物; 夹杂物; 杂质
Beizung (f) 腐蚀; 酸洗; 浸渍
Beladung (f) 加载; 装料; 充电
Belag (m) 衬层; 衬里; 片 (电容器)
Belancierpumpe (f) 杆式泵
Belastung (f) 加载; 载荷; 负载; 负荷; 压力; 应力
 dynamische ~ 动载荷
 kritische ~ 临界载荷
 wirkliche ~ 有效负载; 实际负载
 zulässige ~ 容许负载; 容许负荷
Belebtschlammpumpe (f) 活性污泥泵
Belüftung (f) 自然通风; 通气
Belüftungsventil (n) 真空破坏阀
Benehmen (n) 性状; 性能; 特性
 ~ der Grenzschicht 边界层特性
Benetzbarkeit (f) 浸润性; 润湿性
Benzin (n) 汽油
Benzol (n) 苯
Benzolsäure (f) 安息香酸; 苯(甲)酸
Beobachtungsfehler (m) 观测误差; 视差

Berechnung (f) 计算; 换算
hydrodynamische ~ 流体动力学计算

Berechnungsfördermenge (f)
设计流量

Berechnungskoeffizient (m) 设计系数

Beregnung (f) 人工降雨; 喷灌

Beregnungsanlage (f) 喷灌机

Beregnungspumpe (f) 喷灌泵

Bereich (m,n) 范围; 区间

~ laminarer Strömung 层流区域

~ turbulenter Strömung 紊流区域

Bergungspumpe (f) 救助泵

Bergwerkspumpe (f) 矿用泵

Berichtigung (f) 修正; 解决; 清算

Berichtigungswert (m) 修正值

Berichtigungszahl (f) 修正系数

Bernoulli-Gleichung (f) 伯努利方程

Beruhigungskasten (m) 静水箱; 静水室

Beschädigung (f) 损伤; 缺陷; 事故

Beschleunigung (f) 加速度
absolute ~ 绝对加速度
anfängliche ~ 初始加速度
gleichförmige ~ 等加速度; 匀加速度

kurzzeitige ~ 短暂加速度

lineare ~ 线加速度; 线性加速度

negative ~ 负加速度

normale ~ 法向加速度

reslative ~ 相对加速度

resultierende ~ 合加速度

schwankende ~ 脉动加速度; 变动加速度

Beschleunigungsmesser (m) 加速计; 加速度测量仪

Beschluß (m) 解决; 决定

Besichtigung (f) 检查; 检验; 勘测; 视野

Besprengungsanlage (f) 喷灌机

Beständigkeit (f) 持久性; 稳定性; 耐久性

Bestimmung (f) 测定; 决定; 指定

Bestwert (m) 最佳值; 最优值

Betätigung (f) 操作; 控制; 管理
willkürliche ~ 手控制

Betätigungszapfen (m) 促动销

Betonpumpe (f) 混凝土泵

Betonrohr (n) 混凝土管

Betrieb (m) 运行; 工作; 传动; 设备; 企业; 生产; 工程
automatischer ~ 自动运行

Betriebsanweisung (f) 操作说明书; 使用说明

Betriebsbedingung (f) 运行条件; 运行工况

Betriebsdauer (f) 使用期限; 工作期限; 寿命; 使用寿命

Betriebsprüfung (f) 运转试验; 性能试验

Betriebspumpe (f) 运行泵; 值勤泵; 常用泵

Betriebspunkt (m) 工作点; 工况点

normaler ~ 正常工况点

Betriebsspiel (n) 运转间隙	statische ~ 静挠度
Betriebszustand (m) 运行工况; 运行条件; 运行状态	Biegunausschlag (m) 挠度; 弯度
Bett (n) 床; 底; 基础; 机座	Bieugungsmoment (n) 弯矩
Bewässerungspumpe (f) 灌溉泵	Bierpumpe (f) 啤酒泵
Bewässerungssystem (n) 灌溉 系统	Bilanz (f) 平衡; 清算
Bewässerungswerk (n) 灌溉系统	Bilgepumpe (f) 舱底泵
Beweglichleitschaukel (f) 可动 导叶	Bimetall (n) 双金属
Bewegung (f) 运动; 移动	Binärsystem (n) 二进制系统
absolute ~ 绝对运动	Binärzahl (f) 二进制数
fortschreitende ~ 平移运动	Binärziffer (f) 二进制数字
periodische ~ 周期运动	Bindemittel (n) 粘结剂
translatorische ~ 平移运动	Bitumpumpe (f) 沥青泵
turbulente ~ 紊流运动	Blase (f) 气泡; 气孔; 烧瓶
Bewehrung (f) 铠装; 加固; 护板	Blasenbildung (f) 起泡
Bewetterung (f) 通气; 空调; 自 然老化	Blatt (n) 叶片; 分册; 页 verwundenes ~ 扭曲叶片
Beziehung (f) 关系; 公式; 关 系式	Blattfeder (f) 板簧
Bezugsebene (f) 基准面	Blattquerschnitt (m) 叶片剖面; 翼型
Bezugsebenenhöhe (f) 基准面标 高	Blattrückseite (f) 叶片背面
Bezugsfläche (f) 基准面	Blattstärke (f) 叶片厚度
Biegsamkeit (f) 挠性	Blattwinkel (m) 叶片安放角
Biegebeanspruchung (f) 弯曲应 力	Blausäure (f) 氢氰酸
Biegefestigkeit (f) 抗弯强度; 抗挠强度	Bleibronze (f) 铅青铜
Biegepeil (m) 挠度; 弯度	Bleifarbe (f) 铅漆; 铅油
Biegespannung (f) 弯曲应力; 弯曲应变	Bleifußlegierung (f) 铅基合金
Biegsamkeit (f) 挠性	Bleigewicht (n) 铅锤
Biegung (f) 弯曲; 曲度; 挠度 dynamische ~ 动挠度	Bleimennige (f) 铅丹
	Bleirod (n) 铅丹
	Bleiweißfarbe (f) 铅漆; 铅油
	Blende (f) 孔板; 隔板; 膜片; 光栏
	Blendendurchflußmengenmesser (m) 孔板流量计
	Blindflansch (m) 无孔法兰; 管

口盖板

- Blindleistung (f)** 无功功率
Blindschaufelrad (n) 盲叶轮
Blindscheide (f) 无孔法兰
Blockpumpe (f) 直联泵; 单体泵
Blockschöpppumpe (f) 单体斗式泵
Bodensatz (m) 沉积; 沉淀物
Bodenventil (n) 底阀
Bohrbrunnen (m) 钻井
Bohrfeldpumpe (f) 油田泵
Bohrlochkolbenpumpe (f) 往复
式深井泵
Bohrlochkreiselpumpe (f) 长轴
深井泵
Bohrlochpumpe (f) 深井泵
Bohrlochtanchpumpe (f) 潜水
深井泵
Bohrlochwellenpumpe (f) 长轴
深井泵
Boilerpumpe (f) 锅炉回水循环泵
Boje (f) 浮标
Boizenkupplung (f) 柱销联轴器
 elastische ~ 弹性柱销联轴器
Bolzenloch (n) 螺栓孔
Boosterpumpe (f) 增压泵
Boosterschäufelrad (f) 增压叶
轮
Booster-speisepumpe (f) 增压
给水泵
Boraxsäure (f) 硼酸
Borsäure (f) 硼酸
Borzusatzpumpe (f) 加硼泵
Boxerkolbenpumpe (f) 对置活

塞泵

- Brei (m)** 泥浆
Breite (f) 宽度; 幅度; 范围
Breitung (f) 扩展; 展开; 宽展
Bremsbedingung (f) 制动工况
Bremsbereich (m, n) 制动工况
Bremsbetrieb (m) 制动状态
Bremse (f) 闸; 制动器
 hydraulische ~ 水力制动器
Bremsen (n) 制动
Bremsleistung (f) 制动功率; 制
动马力; 轴功率
Bremsleistungskurve (f) 轴功
率曲线
Bremspferdekraft (f) 制动马力
Bremsung (f) 制动
Brennerbetriebspumpe (f) 燃油
喷射泵
Brennöl (n) 燃料油
Brennstoff (m) 燃料
Brett (n) 板; 架
 graphisches ~ 图示操作盘
Brinellhärte (f) 布氏硬度
Bronze (f) 青铜
Bronzepumpe (f) 全青铜泵
Brückenkran (m) 桥式起重机
Brunnen (m) 井
Brunnenpumpe (f) 浅井泵
Buchse (f) 衬套; 套筒; 轴套
Bügel (m) 卡箍; 环箍
Bundhülse (f) 定位凸缘套
Butan (n) 丁烷
Butterworthpumpe (f) 洗舱泵